

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 52 (1926)  
**Heft:** 23

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

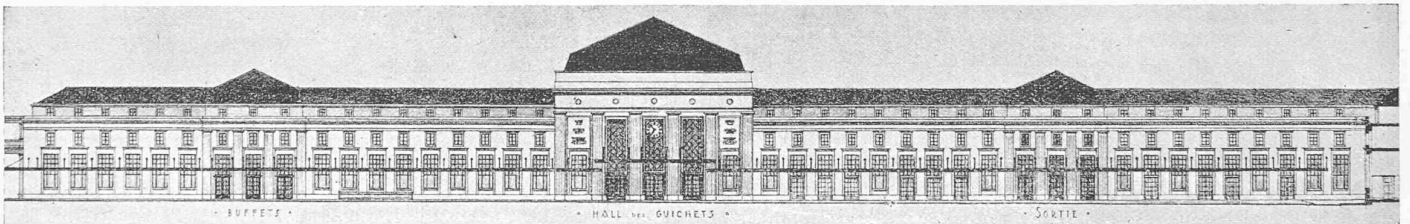
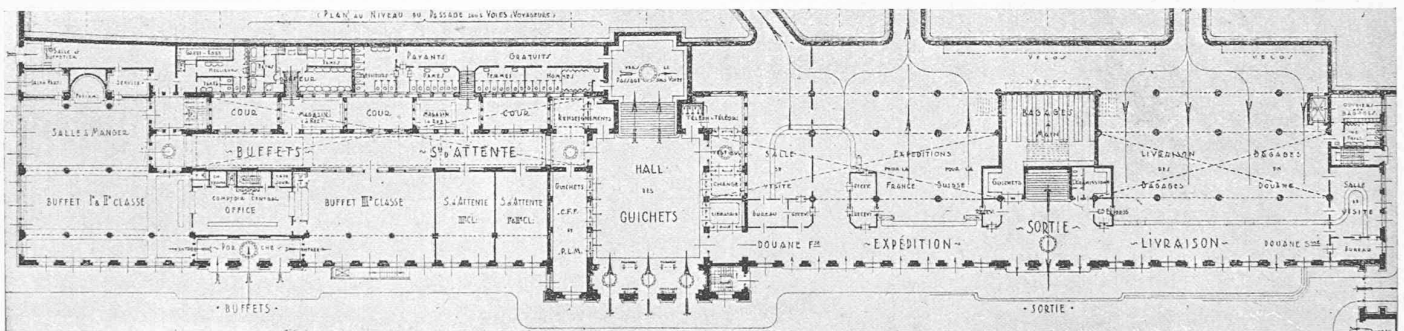
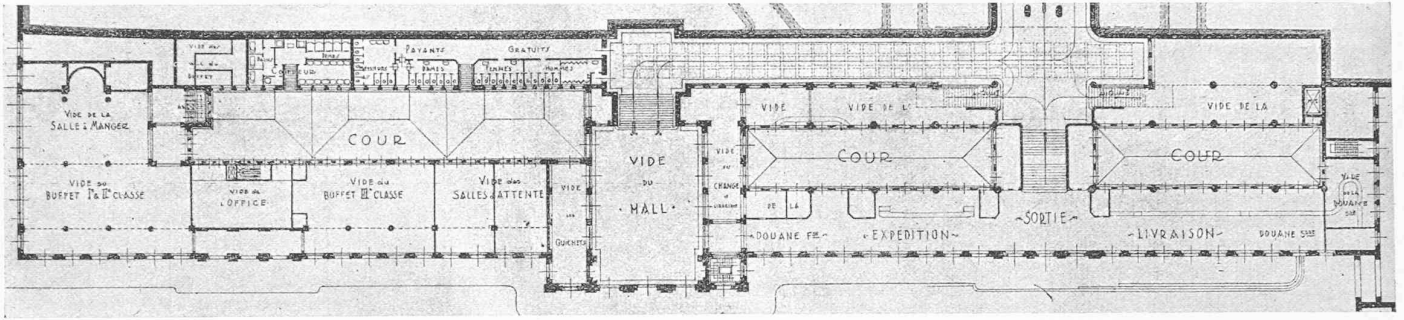
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

II<sup>e</sup> CONCOURS POUR LA GARE DE GENÈVE-CORNAVIN

Plans et façade principale. — 1 : 1000.

7<sup>e</sup> rang (non primé), projet N<sup>o</sup> 16, de M. J. Flegelheimer, architecte à Genève.

mental en partie d'éléments artificiels qui ne répondent pas toujours en élévation, à l'expression du plan.

Il lui semble qu'à notre époque, le caractère architectural doit être extrait d'éléments d'un autre ordre.

D'autre part, prenant en considération la très belle tenue architecturale des façades des projets « C.F.F./B. » et « Rue du Mont-Blanc », le jury émet le vœu qu'il soit tenu compte de la valeur de ces deux projets pour l'élaboration des plans définitifs de la gare de Genève.

Fait à Berne, le 10 mars 1926.

Le Jury.

Les clichés reproduits ici sont la propriété de la *Schweizerische Bauzeitung*.

### Business Cycles.

La note que nous avons publiée, sous ce titre, dans notre numéro du 9 octobre dernier, nous a valu plusieurs demandes de complément d'information et a inspiré d'intéressants commentaires au rédacteur en chef du « Bulletin financier suisse ».

A l'intention de ceux de nos lecteurs qui ne sont pas familiarisés avec la notion des « Trade Cycles » nous retraçons brièvement l'histoire de l'invention du « Business Barometer ».

Comparant, pour la période 1903 à 1914, l'allure des trois courbes A, B, C, tracées sur les figures 1 et 2 et représentant, en fonction du temps et pour les Etats-Unis d'Amérique,

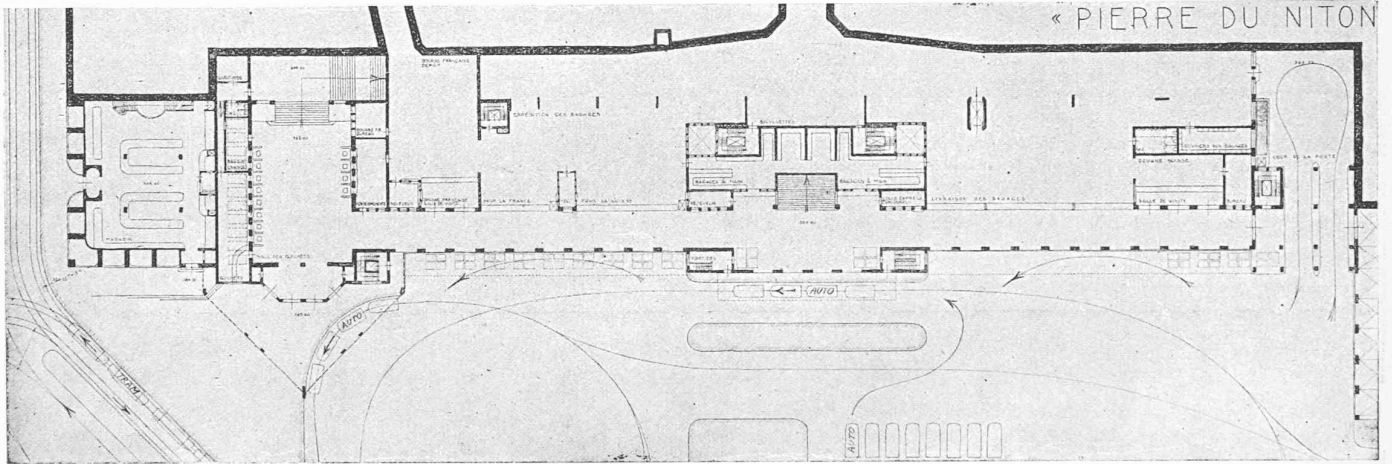
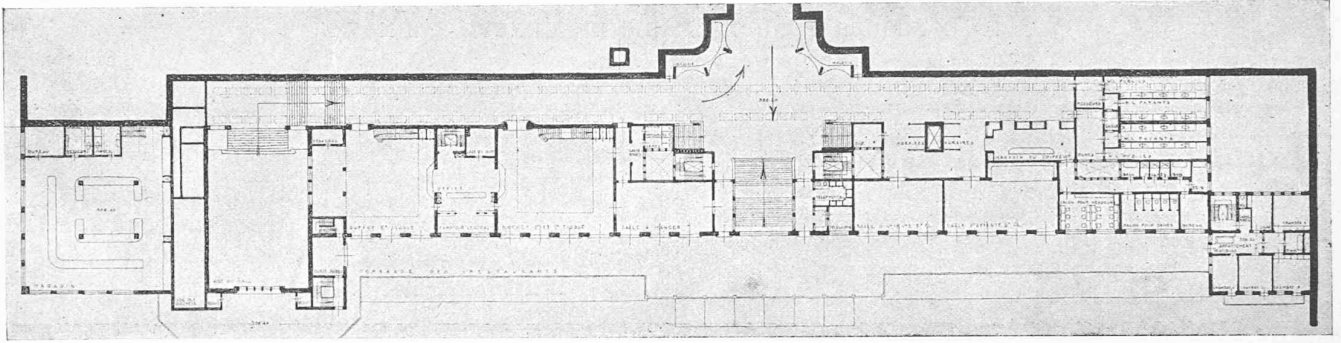
A (*Speculation*), la variation du prix des actions industrielles, des actions et obligations de chemins de fer et la variation du montant des effets intéressant la place compensés au Clearing House de New York ;

B (*Business*), la variation des prix de gros des denrées, de la production de fonte et du montant des effets intéressant la province compensés au Clearing de New York ;

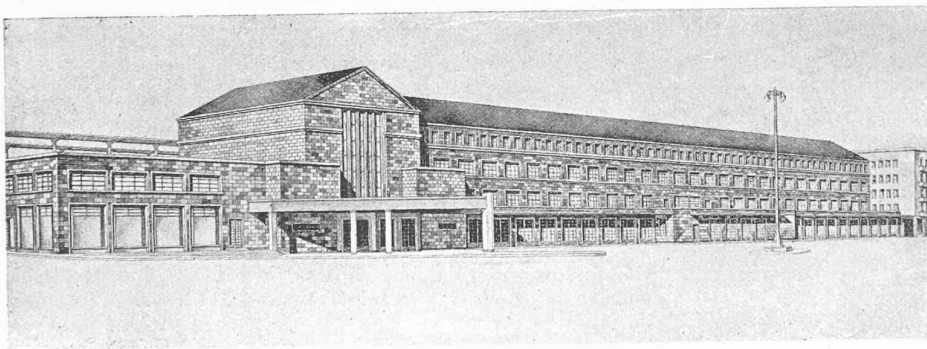
et C (*Money*), la variation du taux de l'escompte du papier commercial à courte échéance et du mouvement des comptes de dépôts des banques participant au Clearing de New York ;

les membres du « Harvard University Committee on Economic Research » constatèrent que ces courbes comportaient une périodicité et une corrélation intéressantes, aisément vérifiables sur les figures 1 et 2, et consistant en ceci que les changements de sens, vers le haut ou vers le bas, de la courbe A précèdent presque régulièrement de 4 à 6 mois les changements de sens de la courbe B et que ceux-ci, à leur tour, précèdent de 6 mois approximativement ceux de la courbe C.

En effet, l'examen des figures 1 et 2 confirme invariablement cette « règle de Harvard » que, soit pour les « dépressions » de 1903-04 et 1908, soit pour les « booms » de 1906-07, 1909-10 et 1912, la suite des variations se fait toujours dans cet



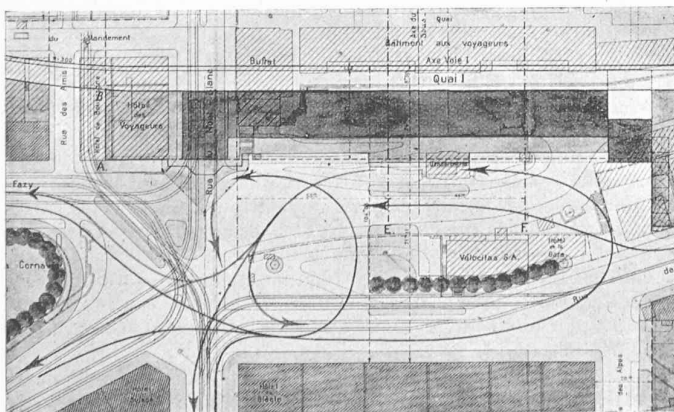
Plans. — 1 : 1000.



Façade principale.

II<sup>e</sup> CONCOURS POUR  
LA GARE DE GENÈVE-CORNAVIN

8<sup>e</sup> rang,  
projet N<sup>o</sup> 22, de M. A. Itten, architecte,  
à Thoune.



Plan de situation. — 1 : 2500.

ordre : d'abord chute ou ascension de *A*, puis de *B* et enfin de *C*.

Une interprétation judicieuse de ces corrélations devait permettre la prévision, à échéance assez éloignée, des conjonctures économiques et en fait, les événements confirmèrent les *extrapolations* effectuées, plusieurs mois à l'avance, par les économistes de Harvard.

Mais ce premier « Business Barometer » ayant été construit sur les données relatives à une période antérieure à 1914, il était à craindre que le bouleversement causé par la guerre ne l'eût déréglé. C'est bien ce qui était advenu, mais, heureusement, l'accident ne suffit pas à mettre l'instrument hors d'usage et, après quelques réparations et transformations il redevint apte à un nouveau service de prévisions régulières. Le « Harvard Current Index of Business Conditions » comprend encore les trois courbes « Speculation », « Business » et « Money », mais, en vue de les adapter aux circonstances présentes, leur construction a dû être modifiée. Cette construction, on s'en doute, exige le dépouillement et l'étude systématique de nombreuses statistiques qui doivent

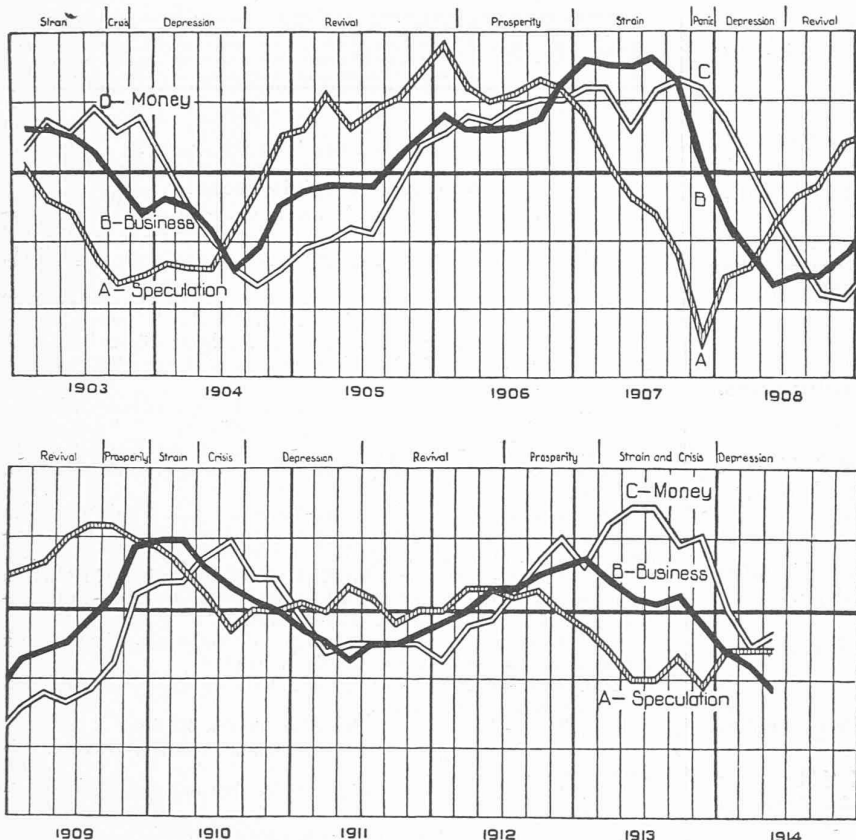


Fig. 1 et 2. — Index of General Business Conditions in America, 1903-14.

être rectifiées afin d'en éliminer certains facteurs parasites (variations saisonnières, etc.) susceptibles de fausser les pronostics.

Ceux de nos lecteurs qui désirent connaître, dans le détail, la méthode utilisée à cet effet n'auront qu'à consulter les remarquables publications de l'*Executive Committee*<sup>1</sup> qui, en collaboration avec l'Institut de Harvard et sous le patronage de *The London School of Economics*, dirige le *London and Cambridge Economic Service*. Les principes sur lesquels est établi le « General Index of British Business Condition », paraissant mensuellement à Londres, sont décrits dans un « Introductory Number »<sup>2</sup> où Sir W. H. Beveridge, dans une note intitulée « Business Cycles and their Study », donne d'excellentes directions pour la lecture des indications du « Baromètre économique ». Car il est bien entendu qu'une interprétation est nécessaire pour dégager les « tendances » impliquées dans ces graphiques, pour prédire l'époque où le « signe de la dérivée » changera et qu'il faut se garder de prendre au pied de la lettre le tableau reproduit à la page 259 de notre numéro du 9 octobre et de s'en servir comme « d'un guide pour se conduire parmi les fluctuations boursières ». Peut-être eût-il été opportun, dans le dessein de prévenir des méprises, d'insister sur le caractère tout à fait schématique, et par conséquent un peu outré, de ce tableau, mais nous avons cru pouvoir nous en dispenser par ce que le « Bulletin technique » s'adresse à une clien-

tèle assez familiarisée avec les schémas pour ne pas en user à tort et à travers.

Quoi qu'il en soit et puisqu'on nous assure que « des publications de ce genre deviennent très dangereuses » entre les mains de non-initiés, nous transcrivons l'interprétation que Sir Beveridge donne du graphique de la figure 3. L'allure des courbes dessine très nettement, en conformité de la « règle de Harvard », le « boom » de 1919-20 et la dépression qui lui a succédé. En effet, « le prix des actions industrielles » (courbe A) atteint son maximum en janvier 1920 et baisse immédiatement, tandis que les « prix de gros » (courbe B) et « l'exportation des produits manufacturés » (courbe C) continuent à croître et n'atteignent leur maximum qu'en mai et en juillet 1920, respectivement. Enfin le « taux de l'escompte » (courbe D) ne parvient à son maximum qu'en février 1921, alors que les deux autres courbes fléchissent depuis plusieurs mois.

Interprétons maintenant un point singulier et une anomalie de la courbe C (exportation de produits manufacturés). On voit sur la figure 3 que cette courbe, après avoir atteint la cote 230, en janvier 1920, tombe brusquement à 200, en février de la même année. Un lecteur ne considérant que cette courbe C pourrait inférer de sa chute que le boom touche à sa fin, mais s'il envisage aussi la courbe A, il observera qu'elle est toujours ascendante en janvier et, appliquant la règle d'Harvard, il prédira, avec raison, que le sens des courbes B et C ne s'inversera pas avant plusieurs mois.

Anomalie de C en juillet 1921 : Pendant la période de dépression consécutive au boom, la courbe A, après avoir atteint un minimum en novembre 1921, s'infléchit vers le haut, tandis que B et D, conformément à la règle de Harvard, sont toujours décroissantes. Mais C accuse une anomalie car elle a atteint son minimum, il y a longtemps déjà, en juillet ; on pourrait en conclure à une infirmation de la règle si un événement exceptionnel, la grève des mineurs, n'avait alors paralysé la production et l'exportation de l'industrie anglaise.

Enfin, à ceux de nos lecteurs désireux de compléter leur initiation, nous recommandons la lecture des considérations,

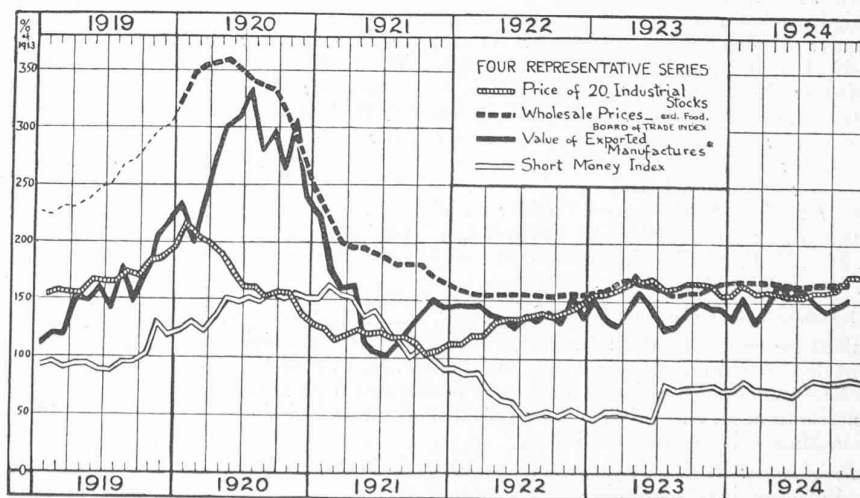


Fig. 3. — Index Chart, Angleterre.

Légende : A (Price of 20 Industrial Stocks) = Prix de 20 actions industrielles.  
 B (Wholesale Prices) = Prix de gros.  
 C (Value of Exported Manufactures) = Valeur des produits exportés.  
 D (Short Money Index) = Taux d'escompte du papier court.  
 % on 1913 = % par rapport à 1913.

<sup>1</sup> Composé de Sir W. H. Beveridge et A. L. Bowley (London School of Economics), J. M. Keynes et D. H. Robertson (Economics Department of University of Cambridge) et C. Tennyson (Federation of British Industries).

<sup>2</sup> On y trouvera, notamment, la définition précise des rubriques de la figure 3.

suscitées par notre note et que M. L. Wulfsohn expose dans sa « Chronique financière » du *Bulletin financier suisse* du 15 octobre dernier.

Les publications du « London and Cambridge Economic Service » qui, outre le « baromètre » mensuel, contiennent de nombreuses statistiques numériques et graphiques ainsi que des études périodiques, admirablement documentées, sur la situation économique et industrielle des grands Etats européens et américains sont servies aux intéressés par abonnement. L'Institut a son siège à Londres WC2, Houghton Street, Aldwych.

## Société suisse des Ingénieurs et des Architectes.

### PROCÈS-VERBAL

de l'assemblée des Délégués, du samedi 28 août 1926, à 14 h. 30, dans la Salle du Grand Conseil, à l'Hôtel-de-Ville de Bâle.

### ORDRE DU JOUR :

1. Procès-verbal de l'assemblée des Délégués du 5 décembre 1925 à Aarau. « Bulletin technique », 52<sup>e</sup> année, p. 34, 47, 58.
2. Motion concernant la révision de l'art. 33 des Statuts.
3. Elections :
  - a) Comité central ;
  - b) Vérificateur des comptes (remplacement de M. Misslin)
4. Normes :
  - a) Normes pour les constructions en bois N° 141.
  - b) Conditions pour la fourniture et l'installation de poêles en faïence N° 140.
5. Motion Hertling (hypothèque légale des artisans et des entrepreneurs du bâtiment, voir procès-verbal de l'assemblée des Délégués du 4 avril 1925).
6. Propositions à soumettre à l'assemblée générale :
  - a) Nominations de membres honoraires.
  - b) Lieu et époque de la prochaine assemblée générale.
7. Divers.

Sont présents : les membres du Comité central, savoir : MM. *Andrae*, président, *Vischer*, *Mathys*, *Broillet*, *Buchi*, *Dubs*, *Paris* et le secrétaire de la société M. *Zschokke*, ainsi que 51 délégués de 16 sections, savoir :

*Argovie* : K. Ramseyer, H. Herzog. — *Bâle* : A. Linder, H. Baur, A. Bringolf, H.-E. Gruner, C. Leisinger, R. Suter. — *Berne* : Dr K. Kobelt, W. Lang, Th. Nager, W. Rieser, E. Rüttschi, E. Salchli, A. von Steiger, Fr. Steiner. — *La Chaux-de-Fonds* : J. Zweifel. — *Fribourg* : A. Hertling. — *Genève* : G.-F. Lemaître, M. Brémond, F. Fulpius, R. Maillart. — *Grisons* : H.-L. von Gugelberg, J. Solcà. — *Neuchâtel* : Hans Rychnier. — *Schaffhouse* : B. Im Hof. — *Soleure* : W. Luder. — *Saint-Gall* : W. Grimm, A. Leuzinger. — *Tessin* : A. Marazzi. — *Vaud* : H. Demierre, G. Epitoux, H. Verrey. — *Quatre-Cantons* : P. Beuttner, C. Griot, jun., K. Hofacker. — *Winterthur* : Prof. P. Ostertag. — *Zurich* : A. Walther, S. Bertschmann, M. ten Bosch, R. Dubs, F. Gugler, A. Hässig, C. Jegher, H. Lier, M. P. Misslin, F. Mousson, H. von Muralt, H. Oetiker, H. Peter, W. Sattler.

Excusée : la Section de *Thurgovie*.

Sont présents en outre : M. le Prof. Dr Rohn, comme président de la commission des normes pour le bois. M. F. Widmer, architecte, comme président de la commission des normes de construction. M. P. Ulrich, comme président de la commission de la Maison bourgeoise en Suisse.

*Présidence* : Prof. C. Andrae. Le procès-verbal est tenu par M. Zschokke, ing., secrétaire.

Le président ouvre la séance à 14 h. 40, et, après salutations à l'assemblée, passe à l'ordre du jour.

1. Procès-verbal de l'assemblée des Délégués du 5 décembre 1925 à Aarau.

Il est accepté avec remerciements.

(A suivre.)



ZÜRICH, Tiefenhöfe 11 — Telefon : Selnau 23.75 — Telegramme : INGENIEUR ZÜRICH

Gratuit pour tous les employeurs.

### Nouveaux emplois vacants :

- 1189a. *Ingenieur* mit Erfahrungen auf dem Dampfturbinen-Gebiet, zur Ausarbeitung von Offerten auf Turbo-Aggregate und einschlägige Korrespondenz. Deutsch, Französisch, Englisch. Kt. Zürich.
- 1191a. *Konstrukteur* für Kleinkompressoren und Vakuumpumpen mit guter Praxis in diesen Gebieten. Kt. Zürich.
- 1195a. Selbständiger, erfahrener *Betriebsleiter* für Seifenfabrik A. G. in der Nordschweiz. Nur Herren mit langjährigen Erfahrungen in der *Seifenchemie*.
1205. *Technisches Uebersetzungsbureau* (Spezialbranche), seit 10 Jahren bestehend, günstig abzugeben. Zürich.
1207. *Maschinen-Ingenieur* oder *-Techniker* als Vertreter von Staubsauger-Firma gesucht, zum Besuch der Privatkundschaft. Schweiz.
1209. *Ingenieur* oder *Maschinen-Techniker* mit Erfahrungen im Fabrikbetrieb als Assistent für betriebswirtschaftliche Organisationsarbeiten. Deutsche Schweiz.
1211. *Elektro-Ingenieur* oder *Elektrotechniker* mit mehrjährigen Erfahrungen in Berechnung und Konstruktion von Klein-Transformatoren, für vorübergehende Heimarbeit.
1213. *Ingenieur diplômé*, constructeur de moteurs modernes deux temps pour automobiles. Canton de Neuchâtel.
1215. *Kälte-Ingenieur* mit grosser Erfahrung in Konstruktion von Kältemaschinen. Elsass.
1260. *Innen-Architekt* und Möbelverkäufer. Zürich.
1262. *Dessinateur* pour plans cadastraux et autres travaux soignés. Valais.
1264. Junger, lediger *Techniker* für Bauleitung und Plananfertiigung. Savoyen.
1266. *Bauführer* im Halbtags-Engagement. Zürich.
1268. *Ingenieur* qualifiziert pour reprise d'un bureau d'études béton armé.
1252. Jüngerer *Architekt* oder *Bautechniker* mit einiger Praxis, zur Ausarbeitung von Projekten und Konkurrenzen. Kt. Glarus.
- 1254a. *Employé intéressé ou associé-architecte*, parlant français, pour mars 1927, à Lausanne.
1217. *Techniker* als *Bezirks-Vertreter* zum Vertrieb von Haushaltsapparaten und Ausbau der Verkaufs-Organisation. Zürich.
1219. *Färberei-Chemiker* mit langjährigen Erfahrungen auf dem Gebiet der Seidenbeschwerung im Stück. Rumänien.
1221. *Geschäftsleiter* für *Automobilhaus*, technisch und kaufmännisch gebildet, mit vollständigen Kenntnissen der Fordmodelle. Bedeutendes Haus in Basel.
1223. *Ingenieur de fabrication*, spécialiste expérimenté en automobiles, pour la transformation rationnelle de la fabrication en série. Canton de Neuchâtel.
1225. *Elektro-Ingenieur* mit abgeschlossener Hochschulbildung, für Versuchsmaschinen. Erfahrung in Prüfung von Maschinen, Transformatoren, Isoliermitteln. Basel.
1229. *Maschinen-Ingenieur*, mit dem Patentwesen, namentlich dem amerikanischen, gründlich vertraut, von grosser Maschinenfabrik der deutschen Schweiz.
1233. *Ingenieur* gesucht als Adjunkt der Sektion für Schiessversuche in Thun. Offizier der schweiz. Armee.
1235. Jüngerer *Maschinenzeichner* mit Praxis, wenn möglich in Textilmaschinen. Kt. Bern.
- 1094a. *Tüchtiger Bauführer* oder *Bau-Aufseher* für Tiebauten, resp. Eisenbahnbau. Deutsche Schweiz.
- 1206a. *Bautechniker* oder *Architekt*, künstlerisch befähigt, guter Zeichner. Dringend. Kt. Zürich.
- 1234a. *Geometra diplomata*, con parecchi anni di pratica, disposto assumere rilievi completi di mappa catastrale, in regia o à forfait, a prezzi da convenirsi. Durata minima del lavoro 2 anni.
- 1268a. *Ingenieur* qualifiziert pour la reprise d'un bureau d'études. Béton armé. Paris.
1272. *Innenarchitekt* und Verkäufer. Zürich.
1274. Jüngerer *Architekt* oder *Bautechniker* für Bureau und Bauplatz. Aargau.
1276. *Ingenieur*, gut repräsentierend, 30—35 Jahre, wenn mögl. mit Kenntnissen im modernen Strassenbau, guten franz. Sprachkenntnissen, für Reise in der Schweiz, und Bureau. Schweiz.
1278. *Ingenieur hydraulicien* expérimenté dans l'étude et l'installation de travaux de Génie Civil relatifs aux Centrales hydro-électriques. Débutants s'abstenir. Belgique.
- Non encore pourvus : 1145a, 1187, 1199, 1201, 1203, 1248, 1256, 1258.